



INFORMATIVO DE KOKA

“広報こうか” 2024・06

Renovação do Cartão de Auxílio Médico (Marufuku) via CORREIO (Até o dia 3 de Julho)

7月3日までに郵送で更新手続きを『福祉医療費受給券等』



A prefeitura da Cidade de Koka disponibiliza o Cartão de Auxílio Médico (Marufuku) para as famílias monoparentais, deficientes e outros com o objetivo de amenizar as despesas médicas. Portanto, estaremos enviando aos correspondentes, o aviso sobre a renovação que **deverá ser feito via correio**.

>>> **Período de renovação: Após o recebimento dos formulários ~ 3 de Julho (4ª.f)**

>>> **Correspondentes:**

Todos aqueles que possuem o Cartão de Auxílio Médico (Marufuku) com a validade até o dia 31 de Julho de 2024 e outros.

Caso presuma que corresponde ao auxílio, entre em contato.



>>> **Maneiras de solicitação:**

Preencha o formulário, anexe os documentos necessários e envie de volta utilizando o envelope retorno adjunto.

Renovação no balcão de atendimento

Aqueles que não puderem fazer a renovação pelo correio, poderão comparecer pessoalmente conforme a programação abaixo:

>>> **Período para renovação no balcão:**

Entre o dia 28 de Junho (6ª.f) ~ 3 de Julho (4ª.f) das 8:30 ~ 17:15 horas (exceto final de semana)

>>> **Locais disponíveis:**

- Balcão de atendimento na prefeitura (Hoken-Nenkin-Ka) - Centros de Atendimento Regionais

Informações: Dpto. do Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka)

TEL: 0748-69-2142 FAX: 0748-63-4618

Expansão dos correspondentes para o “Exame de saúde para idosos”

病気の早期発見や健康状態の把握へ 後期高齢者健康診査の対象を拡大します

A prefeitura da Cidade de Koka, disponibiliza o “Exame de saúde para idosos” aos afiliados no sistema do Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken). Este exame estava sendo realizado limitadamente mas foi expandido para que todos os afiliados possam participar para promover a saúde, detectar doenças que não apresentam sintomas e ter conhecimento das condições de sua saúde.



>>> **Correspondentes:**

Afiliados no sistema do Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Kourisha-Iryou-Hoken)

※ Não corresponde àqueles que estão internados em asilos ou estabelecimentos médicos (por mais de 6 meses)

>>> **Conteúdo do exame:** Consulta com o médico, exame biométrico, pressão arterial, sangue (Lípido, função hepática, renal e glicemia) e urina

>>> **Maneiras de participar do exame:**

1- A prefeitura enviará no começo de Junho pelo correio, o cartão do exame específico (cor limão).

2- Verifique a “Lista dos estabelecimentos médicos” em anexo e escolha o estabelecimento em que deseja fazer o exame. O custo é gratuito.

※ Há estabelecimentos que necessitam de reserva antecipada.

Informações: Dpto. do Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka)

TEL: 0748-69-2142 FAX: 0748-63-4618



Utilize o “Sistema de ajuda para compra do aparelho auditivo para idosos” 高齢者補聴器購入補助制度をご活用ください

Auxiliamos parcialmente com a despesa para compra do aparelho auditivo de idosos, para promover a participação social e melhorar a qualidade de vida dos usuários.

Verifique na homepage da cidade, sobre a maneira de fazer a solicitação pelo código QR abaixo.

>>> Correspondentes:

Idosos acima de 65 anos cujo a família esteja isenta do pagamento do imposto residencial e tenha o reconhecimento médico sobre a necessidade do aparelho.
(Exceto quando houver possibilidades de receber algum outro tipo de auxílio)



>>> Valor limite:

Metade do valor do aparelho ou máximo de ¥20,000 (o valor menor)

A solicitação será finalizada ao atingir o valor da verba pública de ¥1,400,000

Informações: Dpto. do Bem-Estar e Longevidade (Chooju-Fukushi-Ka)

TEL: 0748-69-2164 FAX: 0748-63-4085

Definição do valor da Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (Kaigo-Hoken-Ryou) de 2024 ~ 2026 令和6年度から令和8年度の介護保険料を決定しました

A taxa dos próximos 3 anos do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais foram revogados neste ano letivo em base da lei do mesmo, conforme o custo dos benefícios de cuidados especiais e estimativa da quantidade de possíveis usuários do mesmo.



**Valor básico da Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais
(Kaigo-Hoken-Ryou) de 2024 ~ 2026 : Valor anual ¥71,280 (valor mensal ¥5,940)**

Em base neste valor, para que o encargo seja conforme a renda, a taxa do seguro é determinada dentro de 14 escalas. A notificação do valor será enviada no mês de Junho.

Informações: Dpto. do Bem-Estar e Longevidade (Chooju-Fukushi-Ka)

TEL: 0748-69-2166 FAX: 0748-63-4085

Auxílio aos recém-casados que iniciam uma nova etapa de suas vidas na Cidade de Koka! 甲賀市での新婚生活を応援します！



Estaremos auxiliando parcialmente com as despesas de moradia e mudança dos recém-casados que estarão iniciando uma nova etapa de suas vidas na Cidade de Koka.

>>> Correspondentes:

- ① Casais que registraram o casamento entre 2024/01/01 ~ 2025/03/31 na Cidade de Koka
- ② Casais com até 39 anos (na data do casamento) e que estejam registrados na moradia correspondente
- ③ O imóvel correspondente deve ser dentro da Cidade de Koka
- ④ O limite da renda total do casal é de até ¥5,000,000 e outros

>>> Valor do auxílio:

Até ¥300,000 para despesas relacionadas à moradia e/ou mudança em virtude do casamento

>>> Maneiras de solicitação:

Acesse a homepage da cidade pelo código QR ao lado para mais informações.



Informações: Dpto. Promotor de Políticas (Seisaku-Suishin-Ka)

TEL: 0748-69-2105 FAX: 0748-63-4554

>>> **Auxiliamos os estudos para o colegial e universidade**
Sistema de fundo para incentivo aos estudos
(Shougaku-Shikin) da Cidade de Koka
高校・大学への進学を支援します 甲賀市奨学資金給付制度

A Cidade de Koka oferece o sistema de fundo para incentivo aos estudos, para aqueles que pretendem continuar os estudos no colegial (Koukou) e outros, porém que passam por dificuldades financeiras. Entre em contato com o departamento abaixo para adquirir os formulários necessários para o requerimento ou mais informações sobre o sistema. Há possibilidades das famílias que sofreram ou passam por queda brusca da renda, corresponderem à este sistema, mediante comprovação da atual situação econômica.

Aqueles que corresponderam ao sistema no ano anterior e que desejam receber este ano também, deverão fazer novamente o requerimento.



>>> **Período de requerimento: Entre o dia 10 de Junho (2ª.f) ~ 31 de Julho (4ª.f)**

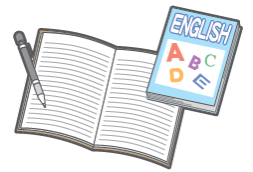
>>> **Correspondentes:** Os pretendentes, devem corresponder aos 3 itens abaixo :

1. Fizeram o empréstimo para incentivo aos estudos da Província de Shiga (Shiga-ken, Shougaku-Shikin), Bolsa de estudos para estudantes do Japão (Nihon-Gakusei-Shien-Shougakukin) ou outros empréstimos nos mesmos padrões.
2. O responsável pelo aluno deve estar residindo continuamente por mais de 1 ano na Cidade de Koka antes da data do recebimento do empréstimo citado no item 1.
3. Famílias que são reconhecidas pela lei de proteção social e/ou nos mesmos padrões

>>> **Valor do auxílio:** · Colegial, escolas de apoio especial etc.: ¥5,000 por mês
· Universidade (exceto escolas de pós-graduação etc.): ¥15,000 por mês

Informações: Dpto. Educacional (Gakko-Kyoiku-Ka)
TEL: 0748-69-2243 FAX: 0748-69-2293

Auxílio na taxa do exame oficial de Inglês para os
estudantes do ginásio (Chugakko)
市内在住の中学生のみなさんへ 英語検定料を補助します



Com o intuito de estimular o interesse pelo idioma inglês e aumentar o gosto pelo estudo independente, auxiliamos os alunos do ginásio (Chugakko) para o exame oficial de Inglês.

>>> **Correspondentes:** Responsáveis dos alunos do ginásio que residem na cidade
(Moradores que não frequentam escolas da cidade, também podem fazer a solicitação.)

>>> **Maneira de solicitação:**

- **Alunos de escolas municipais:** Basicamente correspondem aos exames realizados pelas escolas. Portanto a solicitação é realizada pela escola.
- **Alunos de outras escolas:** Solicite diretamente no departamento responsável abaixo.

>>> **Prazo para a solicitação:**

Dentro de 30 dias do exame. Porém a inscrição para o exame deverá ser feita particularmente. Para mais informações, verifique a homepage da cidade pelo código QR.



Informações: Dpto. Educacional (Gakko-Kyoiku-Ka)
TEL: 0748-69-2243 FAX: 0748-69-2293

Atendimento aos domingos no “Minakuchi-Shinryojo”
みなくち診療所で日曜日に診療を行っています

>>> **Datas:** Dia 2, 9, 16, 23 e 30 de Junho >>> **Horário de recepção:** 8:45 ~ 15:30 horas

>>> **Horário de atendimento:** 9:00 ~ 12:30 e 13:30 ~ 16:00 horas

>>> **Especialização:** Clínico interno (Naika) >>> **Administração:** Medical Koka (antiga clínica Imamura-lin)

Informações: Minakuchi-Shinryojo (somente no horário de atendimento) TEL: 0748-62-3346
Sala de Política da Saúde (Iryou-Seisaku-Shitsu) TEL: 0748-69-2171

Todas as consultas são gratuitas, fique à vontade para participar.
※Consultas destinadas somente aos moradores da Cidade de Koka.

※ Consulta de vida cotidiana e trabalho (Balcão de apoio ao cotidiano) 生活・仕事の相談(生活支援窓口)

Consultores especializados estarão atendendo pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas

(Exceto feriados) ※ Não é necessário fazer a reserva.

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158

※ Consulta sobre desenvolvimento e aprendizado・育ちと学びの相談

>>> Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas

>>> Correspondentes: Crianças acima de 4 anos que frequentam escolinhas ou creche, estudantes do Primário, Ginásio, Colegial e jovens de até aproximadamente 25 anos.

>>> Locais para consulta: Creches, escolas, prefeitura e outros

※ Faça a reserva por telefone ou fax.

※ Consultas sobre crianças menores de 4 anos, entre em contato com o Centro de Saúde (Hoken-Center) do seu bairro

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2178

※ Consulta sobre preocupações dos jovens・青少年悩みごと相談

Consultas relacionados à dificuldades para ir à escola, bullying, delinquência, amizades, trabalho, estudos e outros. Atendemos consultas por telefone e/ou e-mail.

>>> Horário de atendimento: Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas (Exceto feriados)

>>> Local: Shounen-Center (Dentro do Minakuru-Plaza)

Informações: Shounen-Center TEL: 0748-62-6010 FAX: 0748-63-3977

Consultas por e-mail: k-syonen@city.koka.lg.jp

Consulta para famílias com filhos em idade escolar・学齢期相談

Consultores especializados estarão atendendo à consultas de crianças em idade escolar (Ensino fundamental ~ Colegial), pais, responsáveis e familiares.

>>> Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas

>>> Local: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2176

Consulta sobre “Young Carer” (jovem cuidador) ・ ヤングケアラー相談

Consultas relacionados as dificuldades, preocupações dos jovens cuidadores e também pessoas próximas ou do bairro.

>>> Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas

>>> Local: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2184

Consulta para jovens com problemas de isolamento social

青少年不登校ひきこもり相談

>>> Correspondentes: Aqueles que já terminaram o ensino obrigatório (Chugakko) com até 25 anos, com problemas de isolamento social (hikikomori) ou dificuldades de ir à escola.

>>> Horário de recepção: Das 9:00 ~ 17:00 horas

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2179

Balcão de Consulta do Consumidor・消費生活相談

Consultores especializados estarão atendendo consultas relacionadas à contratos, produtos e outros.

>>> **Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto feriados)**

>>> **Local:** Centro de Consulta ao Consumidor, 1º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Centro de Consulta ao Consumidor (Shouhi-Seikatsu-Center) TEL: 0748-69-2147
Hot-Line ao Consumidor (Shouhisha-Hot-Line) TEL: 188

Consultas sobre Aposentadoria・年金相談

Funcionários e consultores do Escritório da Aposentadoria de Kusatsu, estarão atendendo consultas mediante reserva antecipada, por ordem de inscrição. ※ Necessário reserva. Por ordem de inscrição.

Data:	Horário:	Local:
Dia 11 de Julho (5ª.f.)	Das 10:00 ~ 15:00 horas	Sala de reunião 202 no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Escritório da Aposentadoria de Kusatsu (Kusatsu-Nenkin-Jimusho)
TEL: 077-567-2220 FAX: 077-562-9638

Recrutação de participantes da Maratona de Tsuchiyama 2024 “Aino-Tsuchiyama-Marason” 2024あいの土山マラソン出場者募集

>>> **Data:** Dia 3 de Novembro (Domingo)

>>> **Local:** Percurso “Aino-Tsuchiyama-Marason”
Reconhecido pela Associação Federativa de Atletismo do Japão

>>> **Tipo de corrida:** Maratona ou Meia maratona
(modalidade para registrados de ambos sexos ou comum de ambos sexos)

>>> **Correspondentes:** Nascidos até 1 de Abril de 2006
(não disponibiliza a participação de cadeirantes e estudantes do colegial)

>>> **Período de inscrição:** Entre 15 de Junho (sábado) ~ 31 de Julho (4ª.f.)
※ Utilize o sistema RUNNET ou Furusato-Nouzei para fazer a inscrição.

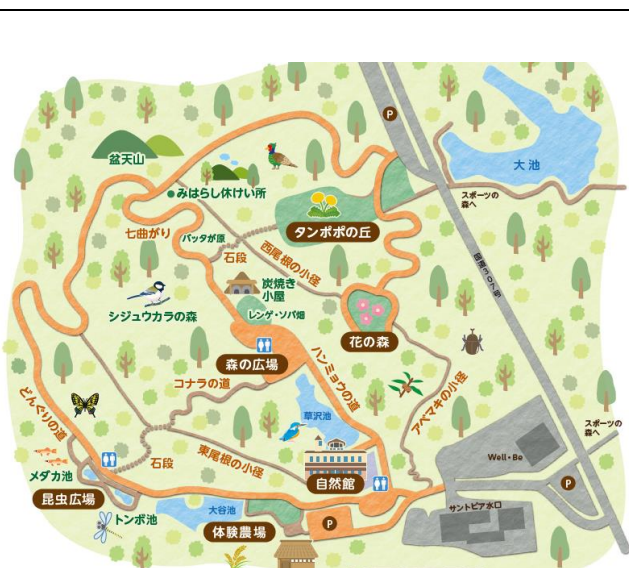
>>> **Custo:** ¥7,000

>>> **Limite de vagas:** 4,200 pessoas

Haverá berçário!
Acesse a homepage
do evento para mais
informações!



Informações: >>> **Comitê do evento:** Dentro do Ginásio de Esportes de Tsuchiyama
(fechado na segunda-feira) TEL: 0748-66-0091 FAX: 0748-66-1091
>>> **Dpto. de Educação Social e Esportes (Shakai-Kyouiku-Sports-Ka)**
TEL: 0748-69-2249 FAX: 0748-69-2293



Você já conhece o parque Minakuchi-Kodomono-Mori? 『みなくち子どもの森』ってどんなところ?

>>> **Aberto:** Das 9:00 ~ 16:30 horas (Entrada até as 16:00 horas)

>>> **Fechado:** Segunda-feira (exceto feriados),
Dia subsequente ao feriado (exceto finais de semana),
Final e começo do ano e outras datas excepcionais p/ manutenção

>>> **Entrada:** Adulto: ¥200
Estudantes do shogakko e chugakko: ¥100
Criança em idade pré-escolar: Gratuito
(Há desconto para grupos acima de 20 pessoas)



>>> **Informações: Minakuchi-Kodomono-Mori TEL: 0748-63-6712 FAX: 0748-63-0466**

Pagamento de impostos e taxas do mês de Junho

今月の納税 **Prazo de pagamento: Dia 1 de Julho (2ª.f.)**

Imposto Residencial (1ª. Parcela) (Shiken-Min-Zei)	市県民税(1期)
Imposto do Seguro de Saúde Nacional (1ª. Parcela) (Kokumin-Kenkou-Hoken-Zei)	国民健康保険税(1期)
Taxas de uso (Mensalidade da Creche, Jardim da Infância e Merenda da Creche) Riyousha-Futangaku (Hoiku-Ryou, Youchien e Hoikuen-Kyuushoku-Hi)	利用者負担額 (保育料、幼稚園・保育園給食費)
Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (1ª. Parcela) (Kaigo-Hoken-Ryou)	介護保険料(1期)
Taxa de Consumo de Água (Referente ao mês 4 e 5) (Suidou-Ryoukin)	水道料金 (4月・5月使用分)

Balcão de atendimento extra de Junho - 6月の延長窓口

>>> **Data e Horário: Todas as terças-feiras até as 19:00 horas**
(Dias 4, 11, 18 e 25 de Junho)

>>> **Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka) na Sede da Prefeitura em Minakuchi**

>>> **Serviços disponíveis:**

- Emissão de documentos como: Comprovante de residência (Juminhyo), Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho), Comprovante de tributos (Kazei-Shomeisho), Comprovante de isenção de impostos (Hikazei-Shomeisho), Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e Koseki

※ Não é possível a emissão do Comprovante de pagamento de impostos (Nouzei-Shomeisho) no balcão de atendimento extra.

- Registro do carimbo: Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo etc. (Consulte antecipadamente)

※ Não poderá fazer trâmites relacionados ao My-Number, mudança de endereço e outros. Entre em contato para mais informações.

É possível retirar documentos nas lojas de conveniência com o Cartão do My-Number e com o custo mais baixo ou fazer o requerimento on-line. Verifique pelo código QR ao lado.



← Kombini

On-line →



Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338



**Prefeitura da
Cidade de Koka
no Facebook!!!**

<https://www.facebook.com/city.koka>

Horário de atendimento em português

De Segunda ~ Sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)

**Informações : Dpto. Promotor de Atividades Regionais
(Shimin-Katsudou-Suishin-Ka) TEL: 0748-69-2146**

Na homepage da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: <https://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650 FAX: 0748-63-4086 Homepage address: <https://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama
TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564

Centro de Atendimento Regional de Koka
TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104

Centro de Atendimento Regional de Konan
TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki
TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415

Caso haja erro nas informações por equívoco e outros, prevalecerá o texto original em japonês.
Pedimos a sua compreensão.